

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N^o 46.

Gesetz-Bulletin
des
Königreichs Westphalen.

N^{ro} 46.

Tome III. An 1810.

cesse de notre famille qui devra veiller à ce que les réglemens y soient strictement exécutés et Nous exposer tous les besoins de cet établissement. Elle prendra le titre de protectrice.

TITRE I.

Nombre des élèves, conditions de leur admission et de leur sortie.

Art. 2. Le nombre des demoiselles qui seront élevées dans la maison royale d'éducation pourra être de cinquante.

Elle devront être filles, soeurs, nièces ou cousines germaines de membres de l'ordre de la couronne de Westphalie.

Art. 3. Sur le nombre de ces cinquante demoiselles, vingt seront élevées aux frais de l'ordre, quinze seront admises en payant la demi-pension et quinze en payant la pension entière.

Art. 4. Les élèves aux frais de l'ordre devront être filles ou soeurs de membres de l'ordre.

Les élèves pensionnaires devront être filles, soeurs, nièces ou cousines germaines de membres de l'ordre.

Art. 5. Le prix de la pension est fixé à huit cents francs, et celui de la demi-pension à quatre cents francs.

Art. 6. A leur entrée dans la maison, les élèves gratuites et les pensionnaires verseront dans la caisse de ladite maison la somme de

millie stehen, welche daher den Titel: Beschützerin führt.

Dieselbe hat darüber zu wachen, daß die gegebenen Vorschriften in gedachtem Hause pünktlich befolgt werden, und alle Bedürfnisse dieser Anstalt zu Unserer Kenntniß zu bringen.

Erster Titel.

Zahl der Zöglinge, Bedingungen ihrer Zulassung und ihres Austrittes aus der Anstalt.

Art. 2. Die Anzahl derer, welche in dem königlichen Erziehungshause erzogen werden sollen, kann bis auf fünfzig sich belaufen. Dieselben müssen Töchter, Schwestern, Nichten oder Geschwisterkinder von Mitgliedern des Ordens der westphälischen Krone seyn.

Art. 3. Unter den fünfzig sollen zwanzig auf Kosten des Ordens erzogen, funfzehn gegen Erlegung der halben Pension, und funfzehn gegen Bezahlung der ganzen Pension aufgenommen werden.

Art. 4. Die Zöglinge, für welche der Orden die Kosten bezahlt, müssen Töchter oder Schwestern von Ordens-Mitgliedern seyn.

Die Zöglinge hingegen, welche Pension bezahlen, müssen Töchter, Schwestern, Nichten oder Geschwisterkinder von Mitglieder des Ordens seyn.

Art. 5. Der Betrag der ganzen Pension ist auf acht hundert Franken, und der der halben auf vier hundert Franken bestimmt.

Art. 6. Beim Eintritte in die Anstalt müssen sämtliche Zöglinge, sie mögen Pension bezahlen oder nicht, in die Casse des Erziehungshauses eine Summe

300 francs représentant la valeur du trousseau que la maison leur fournira.

Art. 7. Aucune ne pourra être reçue comme élève, à moins qu'elle n'ait atteint l'âge de dix ans et qu'elle ne justifie d'avoir été vaccinée.

Art. 8. Les élèves recevront, en se mariant, une dot de douze mille francs sur les fonds de l'ordre.

Il ne pourra être accordé que deux dots par an.

Art. 9. Aucune élève ne pourra être retirée de la maison par ses parens avant l'âge de dix-huit ans révolus, à moins que ce ne soit pour se marier.

Néanmoins il sera loisible aux pères et mères d'en retirer leurs filles avant la dite époque, mais dans ce cas celles-ci perdront, en se mariant, leur droit sur la dot spécifiée en l'article précédent.

Art. 10. Aucune élève âgée de plus de vingt ans ne pourra rester dans la maison, à moins que nous n'en ayons accordé l'autorisation spéciale sur le rapport du grand-chancelier.

TITRE II.

Grades et traitemens des personnes employées.

Art. 11. La maison royale d'éducation sera régie par une surintendante qui sera nommée par Nous, sur la proposition de la protectrice.

von 300 Franken bezahlen, welche den Werth der ihnen von der Anstalt zu gebenden Ausstattung vorstellt.

Art. 7. Keine kann als Zögling in die Anstalt aufgenommen werden, wenn sie nicht das zehnte Jahr erreicht hat und darthut, die Blattern gehabt zu haben.

Art. 8. Bei ihrer Verheirathung erhalten die Zöglinge aus den Einkünften des Ordens einen Brautschatz von zwölf tausend Franken.

Indessen können jährlich nicht mehr, als zwey solcher Brautschätze bewilligt werden.

Art. 9. Kein Zögling kann vor zurückgelegtem achtzehnten Jahre von seinen Verwandten aus der Anstalt zurückgenommen werden, es sey denn daß derselbe sich verheirathen wollte.

Zwar können die Aeltern ihre Töchter auch vor gedachtem Zeitpunkte zurücknehmen; allein in solchem Falle verlieren diese bei ihrer Verheirathung alle Ansprüche auf den im vorhergehenden Artikel angeführten Brautschatz.

Art. 10. Ein Zögling, der älter als zwanzig Jahre ist, kann nur in dem Falle noch länger in der Anstalt bleiben, wenn Wir dazu, auf den Bericht des Großkanzlers, unsere besondere Genehmigung ertheilt haben.

Zweiter Titel.

Grade und Gehalte des angestellten Personals.

Art. 11. Das königliche Erziehungshaus soll unter den Befehlen einer Ober-Intendantin stehen, welche von Uns auf den Vorschlag der Beschützerin ernannt wird.

Art. 17. Toutes les dames prêteront, entre les mains de la protectrice, avant leur installation, le serment suivant:

„ Je jure devant Dieu de remplir les obligations qui me sont prescrites, de concourir de tous mes moyens à former des élèves attachées à leur religion, à leur souverain, à leur patrie et à leurs parens; d'obéir à Madame la surintendante dans tout ce qu'elle me commandera pour le service de sa Majesté le Roi et le bien de la maison d'éducation. Ainsi que Dieu me soit en aide et sa sainte parole. “

Art. 18. Les divers détails de chaque service seront ordonnés par des réglemens rédigés en un conseil formé par les dames dignitaires et présidé par la surintendante: les réglemens seront soumis à l'approbation du grand-chancelier.

Art. 19. En cas d'absence ou de maladie, la surintendante sera remplacée de droit par la trésorière.

Art. 20. Si une des dames dignitaires était forcée d'interrompre ses fonctions pour cause de maladie, la surintendante, sous l'approbation du grand-chancelier, choisirait parmi les institutrices ou surveillantes, la dame qui devrait en être provisoirement chargée.

Art. 21. Les traitemens sont fixés ainsi qu'il suit:

La surintendante . . .	4,000	francs.
Les dames dignitaires . . .	1,800	“
les dames de 1 ^{ère} classe . . .	1,200	“
les dames de 2 ^e classe . . .	800	“

Art. 17. Alle Damen leisten vor dem Antritte ihres Amtes in die Hände der Ober-Intendantin folgenden Eid:

„ Ich gelobe vor Gott, die mir obliegenden Pflichten zu erfüllen, aus allen meinen Kräften dazu mit zu wirken, um Zöglinge zu bilden, die ihrer Religion, ihrem Regenten, ihrem Vaterlande, und ihren Aeltern anhängen, der Frau Ober-Intendantin in Allem, was sie für den Dienst Sr. Majestät des Königs und zum Besten des Erziehungshauses anordnen wird, Folge zu leisten; so wahr mir Gott helfe und sein heiliges Wort.“

Art. 18. Ueber die genauere Bestimmungen eines jeden einzelnen Dienstes sollen Realements erfolgen, welche in einem von den Dignitarien unter dem Vorsitze der Ober-Intendantin gebildeten Rathe abgefaßt und dem Großkanzler zur Genehmigung vorgelegt werden.

Art. 19. Ist die Ober-Intendantin abwesend oder krank, so wird sie von Rechts wegen durch die Schatzmeisterin vertreten.

Art. 20. Falls eine der Dignitarien in ihren Amtsverrichtungen durch Krankheit unterbrochen würde, so hat die Ober-Intendantin, mit Genehmigung des Großkanzlers, unter den Lehrerinnen oder Aufseherinnen diejenige auszuwählen, welche vorläufig mit der Besorgung jener Geschäfte beauftragt seyn soll.

Art. 21. Die Gehalte sind folgendermaßen bestimmt:

die Ober-Intendantin bekommt . . .	4000	Franken
die Dignitarien erhalten	1800	—
die Damen erster Classe	1200	—
die Damen 2ter Classe	800	—

Art. 22. Il sera accordé aux dames désignées en l'article précédent une pension de retraite en raison de leur âge et de leur service.

TITRE III.

Conseil d'administration.

Art. 23. Il sera formé un conseil d'administration de la maison, composé de la surintendante, de deux dames de première classe, de trois dames de seconde classe, et de deux élèves, toutes choisies par le Grand-Chancelier et révocables à volonté.

Les élèves seront prises dans la 1^{re} classe et n'auront pas voix délibérative.

Art. 24. La surintendante convoquera et présidera le conseil d'administration: En cas de partage, sa voix sera prépondérante.

Art. 25. Les dames dignitaires assisteront au conseil; mais elles n'y auront pas voix délibérative.

Art. 26. Les dames dignitaires remettront chaque année les comptes généraux de leur gestion et les états de propositions d'achats nécessaires pendant l'année suivante pour l'entretien du mobilier et de la lingerie.

Ces comptes généraux et états de propositions seront reçus et arrêtés en conseil d'administration, et, après avoir été approuvés par le conseil, seront remis au grand-chancelier qui nous en fera son rapport.

Art. 22. Den im vorstehenden Artikel aufgeführten Damen soll nach dem Verhältnisse ihres Alters und Dienstes eine Ruhestandspension bewilligt werden.

Dritter Titel.

Verwaltungs-Rath.

Art. 23. Es soll ein Verwaltungsrath des Hauses gebildet werden, bestehend aus der Ober-Intendantin, zwei Damen der ersten Classe, drei Damen der zweiten Classe und zwei Zöglingen; sie werden sämmtlich von dem Großkanzler gewählt und können nach Belieben wieder entlassen werden.

Die Zöglinge werden aus der ersten Classe genommen; ihre Stimme wird nicht mitgezählt.

Art. 24. Die Ober-Intendantin beruft den Verwaltungsrath zusammen, und führt darin den Vorsitz. Im Falle der Stimmengleichheit giebt ihre Stimme den Ausschlag.

Art. 25. Die Dignitarien müssen dem Rathe bewohnen; ihre Stimme wird aber nicht mitgezählt.

Art. 26. Die Dignitarien müssen jedes Jahr die allgemeinen Rechnungen von ihrer Verwaltung, wie auch die Vorschläge zu dem Ankaufe der zur Unterhaltung des beweglichen Vermögens und des Linnenszeuges im folgenden Jahre erforderlichen Gegenstände übergeben.

Die allgemeinen Rechnungen und Vorschlags-Stats müssen dem Verwaltungsrathe überliefert und von demselben abgeschlossen und genehmigt, hierauf aber dem Großkanzler zugestellt werden, welcher sodann Uns darüber seinen Bericht erstatten wird.

TITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 27. Le grand chancelier fera, au moins une fois par an, une visite générale de la maison royale d'éducation, pour nous rendre compte de ses besoins. Il fera tenir le conseil d'administration en sa présence et recevra les plaintes qui pourroient lui être adressées.

Art. 28. Nous nous réservons de statuer, par un décret spécial, sur les moyens d'accorder dans cette maison, des places aux veuves des membres de l'ordre.

Art. 29. Notre grand-chancelier de l'ordre de la couronne de Westphalie est chargé de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre château royal à Cassel, le 1^{er} décembre, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,

SIMEON.

Vierter Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 27. Der Großkanzler soll wenigstens ein Mal im Jahre eine allgemeine Visitation des königlichen Erziehungshauses vornehmen, um Uns von dessen Bedürfnissen Nachricht geben zu können. Er hat sodann den Verwaltungsrath in seiner Gegenwart zu halten, und die Beschwerden, welche ihm etwa überreicht würden, anzunehmen.

Art. 28. Wir behalten Uns vor, durch ein besonderes Decret darüber zu verfügen, wie in diesem Hause auch den Wittwen der Ordensmitglieder Stellen gegeben werden können.

Art. 29. Unser Großkanzler des Ordens der westphälischen Krone ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbüchlein eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Cassel, am 1sten December 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

Simeon.